

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Meuse (chMe)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Anne-Christelle Matthey (révision: D. Kihai)

ChMe203

Édition critique

26 août 1267

Type de document: charte: échange (copie)

Objet: [1s.] Jean chevalier de Briey notifie [4s.] qu'il donne à l'abbaye de Gorze 3 res annuels de froment à prendre sur sa dîme de Joudreville. [3] En échange, l'abbaye de Gorze donne à Jean tout ce qu'elle possède à Parfondrupt, par le prieuré d'Amel et par le prieuré d'Olley. [5] Le paiement annuel doit être fait au prieuré d'Amel ou au prieuré d'Olley. [6s.] Si Jean ne peut pas vendre sa dîme de Joudreville, il doit tout de même assurer les 3 res de froment.

Auteur: Jean chevalier de Briey

Disposant: Jean chevalier de Briey

Sceau: sceaux de Robert évêque de Verdun, Geoffroy d'Eix

Bénéficiaire: Jean chevalier de Briey, Abbaye de Gorze

Autres Acteurs: prieuré d'Olley, Prieuré d'Amel (= destinataires)

Rédacteur: scriptorium de l'abbaye de Gorze(?)

Support: parchemin, jadis scellé de deux sceaux sur double queue

Lieu de conservation: ADMeuse 7H20(383), Prieuré d'Amel-sur-l'Etang, Bénédictins

Transcription de la charte

1 Je Jehans chevaliers de Briey **2** fais conissant à touz **3** ke pour
 tout ceu ke li abbes· et li covans de Gorze· avoent à Parfon\2rut· en
 la ville· et on ban· an prey· et an champ· et an bois· et an toutes
 autres chozes, de part lor maison d'Olees \3 et de part lor maison de
 Amelle· k'il m'ont lassié· et donei· en eschainge à touz jors· à mi· et à
 mes hoers· **4** lor \4 ai je ascenei· et donei· trois reizes de fromant· à
 panre chask'an· an ma deime de Joudreville· et lor doie \5 warantir
 en alluet· et ansi kom eschainge· **5** Et fais à savoir ke chask an, kant
 je ai ou mi serjant· ou mi hoer \6 averont vandue la deime de J
 oudreville devant dite· à termine k om suet vandre dime· nos doiens
 fai\7re cranter les trois reizes de fromant devant dites· à lor prior d
 Amelle· ou à lor prior d Olees et lor an-do\8iens faire ^[1] surtei
 paaule· **6** Et c'il avenoit ke je ou mi hoer ne vandissiens la dime
 davant dite, \9 toutevoes? doiens nos faire surtei· des trois reizes
 davant dites· à· un des dous prious davant dis· ou· à· \10 lor
 comandemant· **7** Et c'il avenoit k'an toute la dime davant dite n'eust
 mais ke trois reizes \11 de blef· ce les doient il avoir ensi kom devis
 est· et tout ansi l'ai je crantei· à tenir pour mi· et pour mes \12 hoers·
8 Et pour ceu ke ce soit ferme et estaule, ai je prié· mes signors·
 mon signor Rober par la grai\13ce de Deu eveske de Verdun· et mon
 signor Jofroi d'Aix· k'il meissent lor saels en ces presentes lettres en
 \14 testmonage de veritei· **9** Et k'il faissent tenir moi· et mes hoers·
 ces chozes ensi kom elle sunt davant \15 devisees· par la cristientei·
 ou en autre meniere· ce nos de nulle choze aliens à l'ancontre· **10** C
 es lettres fu\16rent faites en l'an ke li miliares corroit par mil· et ·CC.
 et ·LX. et vii· ans· lou vanredi après feste saint \17 Bertremeu·

Notes de transcription

^[1] Ms.: faire . Erreur de copiste?